

Digitales Brandenburg

hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

Sefer Kiryah ne'emanah

kolel Nevi'im u-khetuvim

Sefer Divre ha-yamim 1

Shelomoh ben Yitsḥak

Fyorda, 581 [1820/1821]

'ג

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-9558

תְּרִגּוֹם אֲשֶׁר בָּנוּ

זְבוּלֹן אָונֵד נְפַחְלִי בַּרְאַכְטָעַן שְׁפִיוּזָן אוֹיפָ עֻוָלָן, קַאמְעַעַלָעַן, מְוַילָן.
עֻוָלָן אָונֵד רִינְדָרָעַן, טַעַהַלְשְׁפִיוּזָן, דִירְרָעַ פְּיוֹגָעַן, דִירְרָעַ וּוַיְינָן.
בְּעַרְעָן, וּוַיְינָן, עַהַלָן, רִינְדָרָעַן קְלִינְעָם פֵיהַ אִין מַעֲנָגָעָן; דָעַן עַם
וּוְאָרְ פְּרִיּוֹדָעָן יִשְׂרָאֵל.

יג [א] דָוִיד הַיְלָט רְאַתָה מִיטָדָעַן אַבְעַרְסָטָעַן דָעַר טְיוֹזָעַנְדָרָעַן, דָעַר
הַוְנְדָרְטָעַן אָונֵד כִּימַט אַלְלָעַן פִּירְסָטָעַן; [בּ] אָונֵד עַר שְׁפְרָאָךְ צָו דָעַר
גָּאנְצָעַן פְּעַרְזָאָמְמָלָגָן יִשְׂרָאֵלָם: »גַעַפְעַלְלָטָם עַמְאִיךְ, אָונֵד אִזְוֹת עַמְמָלָגָן
» פָּאָן דָעַם עַוְיְגָעַן, אָונְזָעְרָם גָּאנְטָמָטָעַן: וֹאָן וּוֹאַלְלָעַן וּוֹיר אַלְלָעַטְהַאַלְבָעַן צָו
» אָונְזָעַן אַיְבְּרִיגָעַן בְּרִידָרָעַן, אִין וּאַלְלָעַן לְאַנְדָרָעַן יִשְׂרָאֵלָם, זְעַנְדָרָעַן,
» אָונֵד צָו דָעַן פְּרִיסָטָעַן אָונֵד לְוִים, דִיא מִיטָאַהָנָעַן, אִין אַיְהָרָעַן
» שְׁטָעַדָטָעַן אָונֵד אוֹיפָ אַיְהָרָעַן פְּרִיּוֹעַן פְּלַעַצְצָעַן וּוֹהָנָעַן, דָאָס זְיָא זִיד
» צָו אָונְזָעַן זְאַמְמָלָגָן. [גּ] וּוֹיר וּוֹאַלְלָעַן דִיא לְאַרְעָא אָונְזָעְרָם גָּאנְטָמָטָעַן
» וּוֹיְדָעַר צָו אָונְזָעַן הַעֲרַבְיִישָׁהָרָעַן; דָעַן וּוֹיר וּוֹכְטָעַן זְיָא נִיכְטָ אִין דָעַן
» טָאנְגָעַן שָׁאוֹלָם. [דּ] דִיא שְׁפְרָאָךְ דִיא גָּאנְצָעַן פְּעַרְזָאָמְמָלָגָן,
דָאָס מִאָן דִּיזָעַם טָהָוָן וּזְאַלְטָעַן; דָעַן דִיא זְאַכְבָּעָן גַעַקְיָלָרָעַם גָּאנְצָעַן פָּאָל.
קָעַ. [הּ] דָוִיד זְאַמְמָלָטָעַן גָּאנְצָעַן יִשְׂרָאֵל, פָּאָן דָעַם שִׁיחָוָר מְצָרִיםָס
אָן, בֵּין נָאָרָחָתָה, דִיא לְאַרְעָא דָעַם עַוְיְגָעַן פָּאָן קָרִיתָ יִעֲרִים הַעֲרַבְיִיאָא
צָו

בְּאֹור

לְמַחְרִיחָה, וּעַלְפִיָּה מַתְוִילָגָס. דְּבָלִיָּה, תְּלִינִיס יִגְזִיטָם, כִּיּוּ וּוּחְתִּיס דְּנָלִיס (צְמוֹחָלָה'
כְּכִיְ'חָ), וּוּמְוַיָּוָן. זְמָוקִים. עַנְכִינִיס יִגְזִיס, כִּיּוּ וּמְהָא נְמִוקִים (סָס). כִּיּוּמִיחָה
זְיַלְחָלָל. כָּל יַלְחָלָל שְׁמָחוֹתָמָה נְדוּלָה, כִּיּוּמִיחָה עַתָּה כְּמִלְקָמָה בֵּין צְבָטִי יַלְחָלָל, וְכַתְּחַגְּרוּ
יְקָדְיוֹן בְּלָהָנָה וְלָקָוֹת תְּפִתְחָת מְחַלְתָּמָה מַלְךָ גְּנוּדָה, יְלָאָה לְהָלִים וְמַכְלִילָה לְלָכִיּוֹן, וּקְיָוָן כָּלָס,
כִּיּוּמִיקָּה הַגְּדוֹלָה הָהָה יְנִילָם מַכְףָּה לְלָוִינִיקָּס.

יג (א) וַיְוַעַץ דָוִיד עַמְשָׁרִי הַאֱלֹפִים וּגְנוּן. סְהִמָּר לְהָסָדָה, כְּנֶלֶר עַסְקָתָס
בַּתְּקִנְחָסָה, לְהָזִות לְכָס מַלְךָ, לְהָסִיעַלְכָס, וְעַתָּה מַעֲסָקָו כְּכָבָד לְהָלִים,
(אַלְ"קָ). לְכָל נָגִיד. כְּמַלְךָ דָוִיד כְּתִיּוֹעַן עַס זְרִיוּ הַלְּחָפִיס וְלַמְּחוֹת וְעַס כָּל כְּנִידי יַלְחָלָל.
(בּ) נְפִרְצָה נְשָׁלָחָה. כְּלָוָמָר, נְצָחָה מְלָאָכִים הַנָּהָה וְהָנָה לְכָל יְקָוּס, כִּיּוּ (רְאִיאָת
כְּחִ' יְדָ) וּפְלָנַת יִמְשָׁךְ וְקָרְמָה, וְהָכָלָעָן כְּחַפְצָות הַדְּנָרִיס לְרוֹבָן, וְהָזָהָר שָׁמְלִיכָו,
שָׁמוֹלָל (הָיְוַיָּה) וּוֹסְקָעָוד דָוִיד, כְּלָמָר לְסָף עַד מַיְזָלָל עַל חָצָר קָיוּוֹתָו בְּשָׁמְלִיכָו,
כְּחָצָר הַמָּר הַנָּהָה. (בָּן מַלְךָ). וּעַל פְּיוֹ תְּרִנְמָתִי. וִיס יְפָרְצָיס מַלְתָּה נְפִרְצָה כְּפָזָוָתָה,
יְעִנְיוֹן פְּלָנַת וְהַלִּיקָת הַמְּחוֹנָל, וְכַוָּנַת הַמְּחוֹנָל: כְּפָלוֹיד עַתָּה לְתַת קָהָל יַלְחָלָל, כְּנָמָסָף פָּה
בְּחַנְלִין, וְנְפָלָחָה מְלָאָכִים הָלָל כָּל סְנָטִי יַלְחָלָל, לְהָנִיחָה לְתַת הַרְוָן הַחֲלָקִים חָלִיכָו. וּלְמִי זָה
יְסִיךְ תְּרִגּוֹס מַלְתָּה נְפִרְצָה נְלָפָן לְחָכָמָה. (וּוֹיר וּוֹאַלְלָעַן אַוּזָאַיְנָאַנְדָרָעַן בְּעַהָעָן).
וְעַמְתָּהָם הַכְּהָנִים וְהַלְוִים. כִּי הַכְּהָנִים וְהַלְוִים קִיּוּ מִוּנְדִּיס, לְהָכִיחָה לְתַת חָרָן הַלְּהָבָיס
(לְקָלָן פְּרָאָס טָוָן). (גּ) בֵּין לְאָרְשָׁנוֹהוּ בִּימַי שָׁאוֹל. וְגַס נִיעַמְיָה זְעוּמָל הַכְּבִיָּה לְמַ

דְּבָרֵי הַיּוֹם אֲבָנִים
הַקָּרוֹבִים אֲלֵיכֶם עַד יִשְׁשָׁכֶר וּבָלוֹן וְנִפְתָּחִי
מִבְּאִים לְחִים בְּחַמּוֹרִים וּבְגַמְלִים וּבְפְרָדִים וּבְבָקָדִים
מְאַכְלִים קְמָחִים דְּבָלִים וּצְמָקִים וּזְין וּשְׁמָנוֹ וּבָקָר וּצְאן
לְרַבְכִי שְׁמָחָה בִּישְׂרָאֵל :

יְג י וַיֹּועַץ דָּוִיד עַם שְׂרִירָה אֱלֹהִים וְהַמְּאוֹת לְכָל
נְגִיד : וַיֹּאמֶר דָּוִיד לְכָל קָהָל יִשְׂרָאֵל אָם
עֲלֵיכֶם טוֹב וּמְن יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ נִפְרָאָה נְשָׁלָחָה עַל
אֱלֹהֵינוּ הַנְּשָׁאָרִים בְּכָל אֶרְצָה יִשְׂרָאֵל וְעַמָּהּ
הַכְּהָנִים וְהַלְוִיִּם בְּעָרֵי מִגְּרָשֵׁיהם וַיַּקְבִּיצוּ אֲלֵינוּ :
וַיַּגְּסַבֵּח אֶת אָרוֹן אֱלֹהֵינוּ אֲלֵינוּ בַּיּוֹם לְאֶדְרֶשֶׁנְדָה
בִּימֵי שָׂאָול : וַיֹּאמְרוּ בְּלַי קָהָל לְעֵשֶׂת בָּנֵן בַּיּוֹם
יִשְׂרָאֵל הַדָּבָר בְּעֵינֵי כָּל הָעָם : וַיַּקְהַל דָּוִיד אֶת כָּל
יִשְׂרָאֵל מִן שִׁיחֹור מִצְרָיִם וְעַד לְכֹוא חִמָּת רְחַבְיָא
את רְשָׁי

יְג (ה) וַיֹּעַן דָּוִיד עַט צָרִי לְלִפְיָס . שָׁהִיר לְכָס דָוִיד כָּבֵר עַסְקָתָם בְּתַקְנָתָם
לְקַיּוֹת לְכָס מִלְּךָ לְסֻוטָּעָלָנָס וְעַתָּה תַּעֲסֹק בְּכָבוֹד חַלְקָיָס : (ג) נִפְרָא
נְשָׁחָה . נִפְרָא הָוָתָה גָּדֵר סִיקָּתָה גְּדוֹלָה עַתָּה סָלָה דְּרָסָסָה לְחַלְקָת
נְשָׁחָה עַל חַחְיָנוּ בְּכָתָהָרִים . יוֹסֵם נְזֹוד סָלָרָן : (ס) יְן סִיחֹור מִלְּאִים וְעַד לְזֹוחַ
מִפְּתָח

בָּאָוֶר

דָּרְזוּ יִסְרָאֵל אֶת חַרְן סָלָהָיִס , אֶת הַוּכִיל דָוִיד פָּה אֶת זָהָל , כִּי צְמוֹחָן הַיָּה עַמּוֹק כֶּלֶי
סְפָטוֹ אֶת יִסְרָאֵל גַּמְלָמִיה עַט הַפְּלָמָתִים (צָמוֹל ה' פְּלָמָה זָיְזָי) , וְלֹمַן יָכוֹל הַנְּנִיאָת חַלְיוֹ
חַת לְדוֹן הַמְּלָהָיִס , אֶת כָּל צָהָל יָבָב נְצָלָס עַל כָּסָה מִלְּכָתוֹ , וְלֹמַן לְרַחַת הַמְּלָהָן . וְאַמְּלִיא
דָוִיד כִּיל אֶדְרָשָׁנוּהוּ גְּלָעִין מִלְּכָלִים נְעָדָס , הַקָּוֶג קִיכָּמָט עַל דָוִיד צָהָל , צְהָה
לְפָנֵי דָוִיד וְדוֹלוֹדוֹ , וְעַמָּה זָה , לְכָלִי הָאָהָזָה אֶת חַכּוֹת יִסְרָאֵל , אַפְלָל כָּבֵר מִתוֹ נִזְיָן הַכְּהָוָה ,
וְלֹא לְזֹוחַ בְּכָבוֹד זְכָרָגָס . וְלֹא כְּנִיחָוִי הַקָּחָס ל' שְׁמָוֹאֵל דְּעַטְמָאֵל כ' , לְסָפְרַצְחוֹן
(ה' יְד יְחִי) . (ה) וַיַּקְהַל דָוִיד אֶת בְּלִיּוֹרָאֵל . דָוִיד כְּקָסִיל קָתָת כָּל צְחוֹרִי וְצְנוֹנִי יִסְרָאֵל ,
וְסָס קִיוּצָלָיִס הַלְּקָדָשָׁה , אַפְלָל פָּלוֹ בְּסִקְוֹדָת כָּל חַקִּיסָס (צָמוֹל ב' וִיּוֹה') . מִן שִׁיחֹור
מִצְרָיִם וּכְוּ' . שִׁיחֹור טִיה גְּבוֹל חַרְן יִסְרָאֵל נְגַד דְּרוֹס , וְחַמְתָה רִיתָה גְּנוּלָה נְגַד נְפִין ,
וְסִיחָוָה , אַפְלָל נִקְרַל נְסָנָה מִצְרָיִם , כָּוֹן לְדָעַת רְנִיסָנָה נִילּוּס קִידּוֹעַ , אַפְלָל סָוֹחַ נְהָרָן
יְנִילָס , וְלְדָעַת קְנַת כּוֹמָה וְלוֹעַגְתָן מִנְהָל נִילָס (לְהַעֲמִיד ט' י' ק' , גִּילְגָּל ב' י' ק' , יְקָנָע
י' ג'

ד ב ר י ה י מ I M A Y

אֶת אָרוֹן הָאֱלֹהִים מִקְרִית יְעָרִים: וַיַּעַל דָּוֹד וְכֹל
יִשְׂרָאֵל בְּעַל-תָּהָא אֶל קְרִיתָהָא שָׁרֵר לְיְהוָה
לְהַעֲלוֹת מִשְׁם אֶת־אָרוֹן הָאֱלֹהִים יְהוָה יוֹשֵׁב
הַפְּרָבִים אֲשֶׁר נִקְרָא שָׁם: וַיַּרְבִּיבוּ אֶת אָרוֹן
הָאֱלֹהִים עַל עֲגָלָה חֲדִשָּׁה מִבֵּית אַבְנָדָב וְעֹזָא
וְאַחֲיוֹ נְהָגִים בְּעֲגָלָה: וְיָדְוֵיכֶם וְכֹל יִשְׂרָאֵל מִשְׁחָקִים
לִפְנֵי רְשָׁיִם

חוות. דוגמאות יולדוּ חות על נחלה מדריס: (1) צעלחה אל קריית פתרון צעלחה
פסיוּך קריית יעריס: מה עלות מסנו. כדכתייג (צ'ווול'ג' ו') חסר נקרת סס
ה' גנזה יוצב כבrozים עליו כלוּר סיyo סל קק' ס נקרת על אהרון ה' פ' צגלה
אהרון לפלאתיס לא זו יוינו סס סזא סנטתקראס: (2) וילכיזוּת אהרון סאלסיס על
עגלה חד'. מיס רלה רוד זאלרנייזו על עגלה וגיה צמיס' כלוי סאלסיזו פלאתיס
חותו יעס ליאון צהחרונס יפי סאלמר דוד כל עווה סנה הלי סאלסיזו פלאתיס
על עגלה חזסה כדכתייג וויסטו אהון ס' על עגלה ונו' ולפיק נענס: עוזח
וחקו. צני הינגדז סיו כדכתייג צטמול (צ'ט' ו'): מוגשים צענלה. כמנגנ
נסני עגלה חד' קולע לעני קעגלה ומייסרן צדרק יסלה ומחד צגד סענלה סלא
הספוק לייפול ובן כחוב (צ'ווול'ג' ב') ווחקו סולק לפני אהרון וועזח צגד קענלה
(סס) לפיקך טלח עוזה אה ייזו להחזה צהרון בסטעטו האקר ולבק נענס. כחן כדכתייג
צכל עוז וצטמול (סס) כתאי צכל עלי פתרון צכל עני ללי סייר וכחן פתרון צכל עוז
כלי סייר: (ח) וגיטירס זכינורות זכינלייס זכהופיס. כולם כלוי סייר סס חבל
וילקי'ן צלסון חסכוּן סיינן עליו צלאלות וכוח וצווייע קול וכנוחיכ לקיין (סס
'ו') זכינלהים מזמייעים וכחיג (ט' ו') וסינפלרים סיינן הסף וויתן צמלתיס
נפוזת:

ב א O R

ב' ג', יטעה כ' ג''). מקריות יעריס. סס פיה אהרון צnis דנטו, מיטס צאנז מילאן
פלאתיס (צ'ווול'ג' ויז' כ'ח, ז'ן ח'). (1) ויעל דוד ונו', לפי הילמייר בספר צטמול
(ב' פרטה ה' ויז') נעצה זה חפה ערוף צלום פילס, מלך פיר, מיאוכיס חל דוד, וחקר מלחתת
דוד עס הפלאתיס, ופה סייפר בכתוב אה המיעזיס הצללה (בפרטה ה' חזרה) חזרה המעתה
זה, ומכניתט ירוזלים על ידי דוד, אבל ביפורה בכתוב צטמול (פרטה ה') קולדס מענץ
זה, לא כזוכה כהמלחומה, כי כבר הוכירה נמענה (פרטה ה'), ונחתמת קנית דוד לסת
אהרון מקריות יעריס חפה ערוף צלום פילס חת מניאוכיס חלויו, ווחפר מלחתת עס הפלאתיס, כי
זחחלת מלכית המלך כייר זה דרכ' אה ענדותה, וכיען עס זקנין יראחל, נחכית חת
אהרון, אך נעצה זה חפרק חלכו זקנינס לביטס, ודנלו עס העס על ארונות סדרה,
וחחק. כן נועד היזון, להניזט אהרון ה', ונתחזק היזון זה צלאם סילס מלחים חל דוד,

ל
ה
ז
מ

חֲרָגּוֹם אֲשֶׁר בְּנֵי

צַו בְּרִינְגְּנָעַן . [ז] דָוִיד צָאָן מִיטַּן נַאֲנֵץ יִשְׂרָאֵל הַנְּאוֹיָף נַאֲר בְּעַלְהָ ,
דָאָו אִזּוֹת , נַאֲך קְרִיה יְעָרִים , וּוּלְכָעָם אַין יְהֻוָּה לִינְטָ , פָּאָן דָא דִיא
לְאַדְעַ דָעַס עַוְיְנָעַן הַעֲרוֹיְקָצָו בְּרִינְגְּנָעַן , וּוּלְבָעַנְאָך דָעַס נַאֲמָעַן נַאֲטָטָעַס ,
דָעַר אִוְיָף דָעַן כְּרוֹבִים טַהְרָאָנָט , גַּעַנְאָנָט וּוּירָד . [ז] זִיא פִּיהָרְטָעַן
דִיא לְאַדְעַ דָעַס עַוְיְנָעַן , אִוְיָף אַיְנָעַס נַיְיָעַ וּוּגָעָן , אַיְזָדָעַס הַבְּזָעַדָעַס
אַבְּיַנְדָב ; עַוּזָא אָונְד אַחְיוֹ פִּיהָרְטָעַן דָעַן וּוּגָעָן . [ח] דָוִיד אָונְד נַאֲנֵץ
יִשְׂרָאֵל שְׁפִילְטָעַן פָּאָר דָעַס עַוְיְנָעַן , מִיטַּאֲלָעַר מַאֲכָט . אִיפָּאַלְלָעַר .
לִיאָ אַיְנְסְטְּרוּמְעַנְטָעַן , אִוְיָף הַאֲרָפָעָן , פּוֹאַלְטָעַן , פּוֹיקָעָן , צִימַבְּעָלָן
אוֹנְד

בָּאוֹר

וּדוֹ הַכָּה אֶת הַמְּלָכָתִים , וּוְחָרִי כָּן הַתְּחַסְּטוּ יַסְרָאֵל קָפְלָנָכָ , כִּיּוֹטָנָתָ
כָּהָרָן אֶל מִקְוָה , אָזָר הַכְּבִיָּוָה . בְּעַלְהָה אֶל קְרִיחָה יְעָרִים ,
וַיְתַחַתָּה נַחַלְקִיהְוָה (יְכּוֹעַט ט' ט' ס' מ' ק') , וּבְנַכְרָהָתָ נַחַמְוָלָן (ב' יְזָ' ב') כְּעַלְיִיהְוָה ,
וְכָהָחָמָר אָס , כִּי הַלְּקָדָד וְכָל הַעַס , אָזָר חָתוֹן , מַכְבָּלִיְיְהָוָה , לְהַעֲלָתִיְחָסָתָתָ תְּרוּן
הַחַלְכִּיס , וְהָאָמָר , שָׁעַלְהָדָד וְכָל יַטְהָלָל אֶל בְּעַלְהָה , אָזָר לִיהְוָה ,
אָרוֹן הַחַלְלָהִים , וְיָמָר עַלְזָה , כִּי הַמְּסָמִילָתָמְכָעָלִי , כְּחַמְולָה כְּמַיְוחָדָה ,
מַלְתָּמָל אָל , כָּמוּ הָמִסְנִי צָה (דְּבָרִים ל' ג' ב') , תְּוֹרָתָ אֶל סִנְיָו , וּבְמָרְדָּעָן
הַמְּיֻמָּנָה גַּסְסָנָס כְּלָזָן כְּעָרָבָה , וַיְתַקְּנָן לְמָרָטָעוֹד , כִּי נַקְהָלָמָה הַלְּכָדָוָה
לְהַעֲלָתָמָסָתָמָשָׁם , כְּהַעֲלוֹתָמָשָׁם . אָשָׁד נַקְרָא שָׁם . סְטָהָ
פְּנַחְזָה , יַעֲבֵר הַכְּרוּנִים , עַלְיוֹן , כְּלָמָה , צָוָו עַל הַסָּס , נַקְרָא עַל הַלְּרָן ,
עַל פִּי צָנָה הַלְּרָן לְפָלָתִים (צָמוֹלָל ח' יְזָ' ב') : הַרְזָן הַחַלְלָהִים , חַרְנִיקָהָסָס
(דָלָק) . וְכָן כָּוֹם חַוְמָל נַחַמְוָל (ב' יְזָ' ב') : הַרְזָן הַחַלְלָהִים , חַרְנִיקָהָסָס
קְנָחוֹת , יַעֲבֵר הַכְּרוּנִים , עַלְיוֹן , עַלְמָלָיָה (רְבָּחָה) . (ז) וַיַּדְכִּבְּוּ אֶת אַרְוֹן הָאֱלֹהִים
חוֹתוֹ מַסָּס לְמַיְזָן נַחַרְחָנוֹ ? לְפִי צָהָמָיָה דָד , כָּל עֲוֹמָת צָנָחָלָיָה , כְּפָרָהִיםִּזְוּ פְּלָתִים
עַל עַנְלָהָחָדָה , כְּדַתְמָבָה (צָמוֹלָל ח' יְזָ' ב') : וַיִּזְמֹנוּ תְּתָהָרָן הַעֲלָה , וּלְפִיכָּךְ
כְּעָנָה . (דָלָק) . עַל עַבְלָהָהָה . וּנְפָלָרָסָמָוָל (ב' יְזָ' ב') כְּמָהָבָה : חַל עַנְלָהָ
חָדָה . מַבְּחַח אַבְּיַנְדָב . וּנְצָיוֹלָל (טט) : מַבְּחַח אַזְוִיכָבָה , לְמַדְנָנָהָה . וּעְזָזָאָחָיָה .
כָּנִי חַגְנִדָּב הַיּוֹן , כְּדַתְמָבָה (טט) . (דָלָק) נִוְהָגָם בְּעַגְלָה . כְּמַחְנָגָנָה
עַנְלָה , לְחַדָּה כְּלָמָדָה לְפָנֵי הַעֲנָלָה , וּמַיְלָה כְּדַרְךָ יְסָדָה , סָלָחָה תְּרָפָחָה
לְיִטְוָל , וְכָן כָּתוֹב נַחַמְוָל (אָס פְּסָוקָד') : וּחַקְיוֹנָהָלָקָל לְפָנֵי סָלָחָן , יְשָׁוָה כְּדַד הַעֲנָלָה ,
לְפִיכָּךְ סָלָחָם עַוְהָה תְּתָהָרָן , לְחַמְוָה כְּדַרְךָ (רְבָּחָה) . (ח) (דָלָק) .
וְלְכָךְ כָּחָן כָּתִינְדָּל עַזְזָה , וּנְצָמוֹלָל (ב' יְזָ' ב') כָּתִינְדָּל עַלְמָלָיָה , וּבְלָזָן
כְּתִינְדָּל עַזְזָה . (דָלָק) . וְכָתְכָה הַקָּסָס פְּרָאַעֲסָסָאָר וּוְאַלְפָסְיָאָהָן כְּנִיחָוָוָה
לְהַפְּטָרָתָמָיָה (צָמוֹלָל ח' טט) : יְיָיָה עַפְיָיָה נַרְוָתִים , וּנְדָנָרִי הַמִּים נַחְמִל כְּלָל עַזְזָה
וּבְאַלְיָים , וּלְמָרְחָד מִן חַנְדָּרִיָּה , כְּהַכְּלָל חָמָרָה , כִּי עַזְיָהָוָה עַזְזָה , וּבְרוֹתִים
יְיָיָה בְּצִילִים , כִּי נַכְפְּכָה הַלְּחִיתִים . (טט) וּבְכִינּוֹתָה וּנוֹ . כְּלָטָכְלָיְזָרָה , חַנְלָמָנִיתָ
כְּלָיְזָרָה , וְלָמָה תְּהַהָּה כִּי חַמְעָחָקָל , וּדְוָגָטָה כְּלָיְזָרָה , סָקִידָן פּוֹיְקָעָן
כְּלָזָן לְאַכְנָנוֹ , זָמְכָן עַלְיוֹן מְקָלָתָה , וְהָמָמָעָקָל , וְקַנְזָקָל מְקָלָתָה (טט טט)

תרגום אשכני

אונד טראםפעטען . [ט] דא זיא נון בי אן דיא שיינע כידון געקאטמען ; ווארען , שטראקטען עווא זיין האנד אוו , דיא לאָדע צו האלטען ; דען דיא רינדרער וואַרְפֶּעָן זיא הין אונד הער . [י] אַבְּעָר דער צָאָרָן דעם עוויגען - ענטבראננטע איבער עווא ; ער ערשלונג איהן , וויל ער זיין האנד אן דיא לאָדע גאנטטעם שטראקטען , אונד ער שטארב דא . צעלבכט פֿאָר גאנטט . [יא] דוּיד וואָרד בעטראיכט , דָּאָס דער עוויגען דען עווא זאַ שנעלאַ הינראַפְּטָעָן , אונד ער נאנטטע דענוּעלבען אַרט פֿרְץ עווא (הינראַפְּטָעָן עוואס) , וויא ער נאָך הײַט צו טָאגַע הייסט .

[יב] דוּיד פֿירְכְּטָעָטָע זיך נון פֿאָר דעם עוויגען , אונד שפֿרְאָך : » וויא קאָן אַיך דיא לאָדע גאנטטעם צו מיר בוינגען ? » [יג] אונד ער לִים אַוְיך דיא לאָדע ניכט צו זיך , אַין דיא שטארט דוּידָס , ברינגען זאָן דערן אַין דָּאָז הוּאַן עוּבָּר אַדְוָםָס , דעם גַּתְּהָי , פֿיְהָרָעָן . [יד] זאָ בלִיב דיא לאָדע דעם עוויגען בֵּיאָר דער פֿאַמְּלִיעָן דעם עוּבָּר אַדְוָם , אַין זייןעם הוּאַן , דרייאַ מאָנְאָטָע ; אונד דער עוויגען זענגעמע דָּאָז הוּאַן דעם עוּבָּר אַדְוָם אונד אלְלָעָם , גּוֹאָס ער בעזָּאָס .

יד [א]

ב אָוָר

וחנְלָמִים יְצִימְיוּשִׁים , וְכַתְּבִּים (סִסְּ פְּסָוק י'ט) : וְסִמְזּוּלִים קָאִין לְפָקָד וְחוּתָן צְמַלְמָתִים כְּחַתְּתָה לְהַצְמִיעָה , וְעוֹז לְמַטָּה (כ"ה ו"ו) כְּתִיב כְּמַרְכִּיבָּת ה' צְמַלְמָתִים וְנוּ' , וְעַל סִסְּ כְּקָרְלָטְמַלְמָתִים , וְכוּן (דְּגָלִיס כ"ז ע"ב) יְוָרָת הַכְּלָדָל , מֵין לְרָבָה הַמְּשִׁאָעָה קָול , כְּלִכְתִּיב צְכֻבוֹת יוֹחָל עַל כְּחַרְבָּה וְיוֹחָל ג' כ') : כְּקוֹל מְרַכְּבָּתָה עַל רָחַב הַקָּרְבָּן יְכָרְקָדָן וְנוּ' . (ד"ה ק') . וְלֹנְכִי תְּרִנְמָתִי עַל פְּתִי תְּרִנְסָס דְּמַבְּתָן וְלַל (הַלְּטָפַת ק"ז ס'), וְלֹנְכִי נְכָדִים טְנִיחָה לְסֶפֶר תְּשִׁלּוֹת מְהַקְּכָס ר' יְוָאָל בְּרוּיָל ז"ל . (ט) עַד גּוֹדוֹן כִּידּוֹן . וְכָסֶפֶר צְמוֹחָל (ב' וְי' וְו') כְּתוּב : עַד נוֹרָן כְּכֹן . כִּי שָׁמְטוּ הַבָּקָר . כִּי שָׁמְטוּ הַכְּנָךְ וְכָנְעָנוּוּ , וְקָחָרְתָּן : לְרוּ מְלָגָּכוּ תּוּלִיָּה , כִּי שָׁמְתָּרְגָּס וְנְלָקָה יְהָוֹגָנְרָן (דְּגָלִיס י'ט ס') וְתִמְרִיגָּג יְהָוֹגָנְרָן . (ה' צִי גְּפִירְוֹזָס פֶּסֶף פְּאוֹחָל ב' וְי' וְו') . סְכָס לְדַעַתָּו זְלִצְעָה הַמִּלְחָמָה , כִּי הַבָּקָר פִּיטּוֹתָה הַלְּדוֹן , וְהַכְּנָשׂוּ לְהַזְּהָבָה , וְכִן תְּרִנְמָתִי . (י) בְּעוֹז . כָּלְקָדָשׁ לְחַרְבָּה כְּכֹן , וְכָמְחוֹלָל (סִסְּ פְּסָוק ז') : בְּעוֹז , כָּלְקָדָשׁ הַיְיָ , וְכִן כְּתוּב הַסִּסְּ הַסִּסְּ לְחַרְבָּה כְּזִין , וְכָמְחוֹלָל (סִסְּ פְּסָוק ז') : בְּעוֹז , כָּלְקָדָשׁ הַיְיָ , וְכִן כְּתוּב הַסִּסְּ הַסִּסְּ לְחַרְבָּה כְּזִין . כָּל הַפְּלָשָׁה הַזָּהָת סִס , חַזְן מְפָסְקָן סִס , חַזְלָה תְּכֻוכָּבָה וְעוֹז אַלְפָלָק . וְוַיְהִי עַל אֲשֶׁר שָׁלָחָ וְהָוָה וְכוּ' . הַזָּוּ סְכָמָה בְּמַחוֹלָל (ב' וְי' וְז' ז') זַוְקָה סְכָמָה הַלְּלוֹיִים עַל כָּלָל , פְּתָלָן עַל כָּלָל , עַל סְלָחוֹן כְּלָרְוָן , וְדַגְמָתָה הַכְּלָנִיס יְהַכְּלָה לְחַזְלָל נְחִיל יְזַעְלָל (מְלָכִים ח' כ"ט ב"נ) , וְפָסָוק לְחַרְבָּה כְּתִיב (יְלָקִיס ב' ט' יְוָד) נְקָלָק יְזַעְלָל , כָּךְ נְמָלָח כְּלָרְוָן עַל כָּלָל , הַכָּלָל . (ד"ה ק') . וְוַיְתַּהְתֵּה שָׁם לְפָנֵי אֱלֹהִים . לְפָנֵי הַרְוָן אַלְקָיִס , וְכָמְחוֹלָל (גִּמְיָוִס הַנּוֹכֵל) כְּתִיב וַיְתַּהְתֵּה סִס עַט הַרְקָן הַלְּלוֹיִים . (ה' כ"ט) . (יא) פֿרְזָה פֿרְזָה : מְלָכִין טְנִין נְבָרֶת (צְחוֹת י'ט כ"ב) , וְדוֹמֵי (יב) וַיְרָא דּוּיד וְכוּ' . מֵהָ שָׁמַע יְלָמִיד ? לְחַמּוֹד , דְּלִמּוֹד , סִינְקָן , אַבְּגָה אַלְיָן הַרְוָן כ' . (ה' כ"ט) . לְאַמְּרָה הַיְקָרָב אַבְּיָא אַלְיָן הַלְּלוֹיִים . וְכָמְחוֹלָל (ב' וְי' וְט') כְּתוּב : וַיְמִיל , חַיְקָן יְכָח אַלְיָן הַרְוָן כ' , וְכָעִין לְחַדָּה . (יג) וְלָא הַסִּיר דּוּיד אַח הַאֲרוֹן אַלְיָן אֶל עַיר דּוּיד . וְכָמְחוֹלָל (ב' וְי' וְו') : וְלָא הַנְּכָה דָּוָלְטִיל

מען
וְאֶת
ער
ראַי
וּבְגָעָה
צָרֵץ
וְוַיָּאֹה
לִים
וְאַנְגָּלִים
בְּלִיבָּם
נוּמָם
נוּבָּר :

דְּבָרִי הַיְמִים א יג טז
לִפְנֵי הָאֱלֹהִים בְּכָל עַז וּבְשִׁירִים וּבְכְנָרוֹת וּבְגַבְלִים
וּבְחַטְפִים וּבְמִצְלָתִים וּבְחַצְצָרוֹת : ט וַיַּכְאֹעֲדֵנָה
כִּידּוֹן וַיִּשְׁלַח עֹזָא אֶת יָדו לְאַחֲרָה אֶת הָאָרוֹן בַּשְּׁמַטוֹ
הַבָּקָר : וַיַּדַּר אֶרְאֶף יְהֹוָה בְּעֹז וַיַּבְהַז עַל אֲשֶׁר
שְׁלַח יָדו עַל הָאָרוֹן וַיִּמְתַּח שְׁמָלֵפְנֵי אֱלֹהִים : י וַיַּחֲרַב
לְרוֹיד בַּיְמֵץ יְהֹוָה פְּרִזְבָּעָז וַיַּקְרַא לִמְקוֹם הַחֵזָה
פְּרִזְבָּעָז עַד הַיּוֹם הַזֶּה : י וַיַּרְא רֹoid אֶת הָאֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַחֵזָה אֶל אָמֵר חִזְקָה אָבִיא אֱלֹהִים אֶת אָרוֹן הָאֱלֹהִים :
יג וְלֹא הַסִּיר רֹoid אֶת הָאָרוֹן אֶל יְוָאֵל עִיר רֹoid
וַיַּטְהַז אֶל בֵּית עַבְדָּם אֶלְמָהָתִי : יז וַיַּשְׁבַּט אָרוֹן
הָאֱלֹהִים עִם בֵּית עַבְדָּם אֶלְמָהָתִו שֶׁלְשָׁה חֶדְשִׁים
וַיִּבְרַךְ יְהֹוָה אֶת בֵּית עַבְדָּם אֶת כָּל אֲשֶׁר לו :

ר ש ז יד י

נִמְתַּח לְכָתוּעַ וְעוֹד לְמֻטָּה לְתִיעַג נְטִירַת צִית ס' צְיוּנָתִים וּנוּ' (לְקַיּוֹן כ' כ') וְעַל סַס
כָּךְ נִקְרָה יוֹלְתִים וּכְן יִירָת סַלְגָּל (דָּגְרִיס כ' ח') מִין הַרְבָּס קִימְשִׁיעַ קָול דְּנִתְיָג
צְנוֹחָת (יוּחָל כ') עַל סַלְגָּזָס כָּkol מִרְכָּזָה עַל רְחַשִּׁי הַסְּרִיס יַדְקָוָן וּנוּ' : (ט)
עַד נְרוֹן כִּידָּוֹן סָס יְקוּס : (י) וַיַּכְאֹו עַל חַצְבָּה צָלָה יְדו עַל סַחְרָוֹן . וְסַוְה צְכָתָב
צְטוֹוָא (ב' ז') וַיַּכְאֹו סָס הַלְּסָי עַל סַסְלָל . פַּהֲדוֹן עַל סַבְּנָה עַל סַחְחָה ذָהָרָן וּדוֹגְנִיקָו
(וְלִכְיָס ה' כ' ח') סַלְגָּזִים וְחַלְמָנוֹת צָרָה חַזְבָּנָה לְזָהָל וּפְסוֹק חַחָל כְּתִיעַג
צְחָלָק יַדְעָלָל (סָס ב' ט') כָּךְ נִפְרָטָס כְּלָזָן עַל סַצְנָה סַבָּלה : וַיַּמְתַּס לְפָמִי סַאֲפָס .
לְפָנֵי הָרוֹן הַלְּסִים וּדְצָמוֹחָל (ב' ז') כְּתִיעַג וַיַּוְתַּהַר סָס עַם הָרוֹן הַאֲסָס : (יג) וַיַּרְא
דוֹד חַת כְּחָלָס לְהַווֹּו . וַיַּסְוֵּל וְרַל לְהַווֹּו . סַחְמָר חִזְקָה לְבִיאָה הַלְּיָהָרָוֹס :
(יג) סַגְנָה . אַגְּתָה סִיס צְחָלָס וּמַקְדָּשׁ סִיס יְחִינָּרְדָּגָה . וּלוֹיְסָה . כְּדַמְתִּיב
(לְקַיּוֹן ט' ז') וַיַּהֲמַר הוֹד לְצָרִי סַלְוִוִּס לְסַעְוִידָה הַת לְחִיסָּס סִימְטוֹרְלִיס וּכְתָבוֹז סִמְאָךְ
(סָס) וְעַד וַיַּחַס צְוָעָדִים לְהָרָוֹן :

יד י

ב א וּד

לְכָסִיל הַלְּיוֹחָת לְרוֹן כ' עַל עַיל דָּוֹד . הַגְּנָחִי . מִנְתָּסָה צְתָחָלָה , זַיְקָוָס סִיס יְתַנְּגָל גַּנְתָּס ,
וְלֹי כִּיה , כְּדַכְתִּיב לְקַיּוֹן (ט' ז' ט") וַיַּהֲמַעַד דָּוֹד לְעַלְיָה כְּלָזָס , גַּהְעַמְיָל לְתַחְמִיקָס
הַמְּטוֹרְלִיס , זַכְתִּינְבְּסִיּוֹן (סָס פְּקָוֹק כ' ז') וַיַּעֲזַד לְהָלָס וַיַּקְיַה צְוָעָדִים לְהָרָוֹן . (לְל' ק') .
יד (א)

דברי הימים א יא יד
מכל לוי פיהם נקאי טעליג

יג (ה) לכל נגיד . כלומר לכל נגיד שביהם קרא להחיעע עמו : (ג) כיישר הרבר . פועל עבר כי השין פחוחה : (ו) אשר נקרא שם . ובספר שטואל פירוש שם ה' צבאות ישב הכרובים עליו לפיכך נקרא שם ומה שנקרא שם כבונה המקום טה שלא קראו כן במקום אחר לפיו שנטקדש שם של הקדש ברוך הוא עליו בהיותו בסדר פלשחים : (ט) עד גורן כיהון . ובספר שטואל גורן נכוון ושני שמות היו לו ואפשר שנקרה כדיון על שמה שם עוז מעין ראו עניין בידיו : (ו) שלח ירו . ענו הושטה : (יכ) היך . הה"א חמור אל"ף איך כי אהיתם אהוי מתרופה וכן בה"א והיך יכול עבר אדנזה :

יד ה וישלח חזירם מלך צר מלאכים אל דוד
ונצץ ארזים וחחרשי קיר וחחרשי עצים לבנות
לו בית : וידע דוד כי הכננו יהוה למלך עלי^ת
ישראל כי נשאת למלכה מלכותו בעבור עמו
ישראל : ויקח דוד עוד נשים בירושלים וולד
דוד עוד בניים לבנות : ואלה שמות הילודים
אשר היו לו בירושלים שמווע ישובב נחן ושלמה :
ס ויבחר ואלישוע ואלפלט : וナンה ונפנ ויפיע :
ו ואליישמע ובעל-ידע ואליפלט : וישמע
פלשתים כי נמושה דוד למלך עלי כל ישראל
ויעלו כל פלשתים לבקש את דוד וישמע דוד
ויצא לפניהם : ופלשתים באו ויפשטו בעמק
רפאים : וישאל דוד באלהים לאמר האעלת
על פלשתים ונחתם בידי ויאמרו יהוה עלה
ונחחים באור

ו"ד (ה) וסלה חירס ילך זור . יפולט נב"ר ליעוד כסיס סליס כס לסייע חוסכ
לצטט יסוד קע טקה חירה קעלווי לייסוד : וחרטי קיר וחרטי עליים .
חוינויס : (ג) יידע דוד כי סכינוס למלך . כסרחס סמלויז לו מלכי גויס חזרות :
(ג) ויקח דוד וגוי . כל זה חזקוזן דוד : וצמכו פלשתים כי מישך דוד למלך על
ישראל